



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General
2 December 2003
Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第二十届会议

第 404 次会议简要记录

1999 年 1 月 19 日，星期二，上午 10 时在纽约总部举行

临时主席：汗女士

主席：冈萨雷斯女士

目录

会议开幕

委员会新成员和再次当选的成员庄严宣誓

选举主席团成员

通过议程和工作安排

主席关于委员会在第十九届会议与第二十届会议之间进行的活动的报告

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在**本文件印发日期后一个星期内**送交会议和支助事务厅正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，于本届会议结束后不久印发。



上午 10 时 30 分宣布开会

会议开幕

1. **临时主席**宣布消除对妇女歧视委员会第二十届会议开幕。她欢迎委员会的成员，特别是 1998 年 2 月在公约缔约国第十次会议上选出的 8 名新成员和 4 名再次当选的成员。

2. **Timothy 女士**(提高妇女地位司副司长)说她希望新成员的知识和专长能够丰富委员会的工作，并对委员会能够继续利用 4 名重新当选的成员的的经验表示满意。她感谢主席和其他卸任的主席团成员在他们的两年任期期间向委员会提供的服务。

委员会新成员和再次当选的成员庄严宣誓

3. 新成员冯淬女士、Gabr 女士、Goonesekere 女士、Hazelle 女士、Manalo 女士、Myakayaka-Manzini 女士、Regazzoli 女士和 Taya 女士，再次当选的成员 Abaka 女士、Aouij 女士、Corti 女士和 Shalev 女士依照委员会议事规则第 10 条的规定庄严宣誓。

选举主席团成员

4. **临时主席**依照《公约》第 19 条第 2 款和委员会议事规则第 13 和第 14 条邀请提名主席人选。

5. **Ferrer 女士**代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言，提名 Aida González 女士为委员会主席。作为非政府组织成员和妇女地位委员会成员，González 女士在妇女权利领域累积了广泛经验。此外，她协助起草了《消除对妇女一切形式歧视公约》，并且是消除对妇女歧视委员会的创始成员。她的聪明、组织技能和国际公认的专长使她能够继续进行和进一步推动委员会的工作。她希望委员会成员能够以鼓掌方式选举 González 女士为主席。

6. 以鼓掌方式选举 González 女士为主席。

7. González 女士行使主席职权。

8. **主席**回顾，在起草《消除对妇女一切形式歧视公约》期间，大家进行了长时期和棘手的谈判，一些国

家的政府辩称，由于在各项国际人权盟约中明文声明其条款应对男女平等适用，因此没有必要另外制定一项关于妇女权利的文书。有些条款证明特别富于争论性，特别是在其子女国籍问题上（第 9 条第 2 款），妇女享有与男子相同的权利以及在婚姻期间男女权利和责任相同的原则（第 16 条第 1 款(c)项）。

9. 这些谈判产生的条文有一定的缺点。一项显著的缺失是没有明确提到对妇女的暴力行为问题，这点反映了当时普遍持有的看法，认为家庭暴力行为属于私事。另一个问题是第 20 条限定委员会开会时间为每年两个星期，后来证明这是非常不足的。第 28 条关于保留的用语过于笼统。委员会最近在其关于对《公约》保留的声明中处理了该问题（A/53/38/Rev.1），其中确定某些条款不得接受保留。《公约》的一项积极特点是确认个人和公司以及缔约国在维护公约条款方面均可发挥作用。

10. 委员会自成立以来已取得了显著的进展；由于其主席发挥了鼓舞人心的领导才能，委员会能够克服了早年碰到的问题，尤其是秘书处向其提供的资源有限的问题。一项重要的措施是委员会从维也纳迁到纽约，此举使委员会的工作更加广为人知。另一项重要的发展是决定允许委员会直接向各国政府作出建议。委员会的工作方法已大有改进；它目前与各专门机构和非政府组织的代表进行对话。然而在过去，这些代表必须提出书面文件。

11. 关于未来，在通过公约任择议定书草案后，委员会将面临新的职责。它又必须决定是否接受联合国人权事务高级专员关于应否在纽约和日内瓦交替开会的建议。为了迎接这些挑战，委员会必须力求在过去成绩的基础上发展壮大。作为主席，她希望巩固各位前任者的工作。

12. **Corti 女士**说，她希望新主席能够坚决强调两项重点：委员会的独立性及其对缔约国的责任。新主席对联合国机制的了解及其在人权委员会的长期经验非常珍贵。

13. 她代表西欧和其他国家集团提名 Schöpp-Schilling 女士为委员会副主席。

14. Aouij 女士代表非洲国家集团发言，提名 Ouedraogo 女士为委员会副主席。

15. 上午 11 时 20 分暂停会议, 11 时 40 分继续会议。

16. Taya 女士代表亚洲国家集团发言，提名 Kim Yung-Chung 女士为委员会副主席。

17. 以鼓掌方式选举 Schöpp-Schilling 女士、Ouedraogo 女士和 Kim Yung-Chung 女士为委员会副主席。

18. Corti 女士提名 Acar 女士为委员会报告员。

19. 以鼓掌方式选举 Acar 女士为报告员。

通过议程和工作安排 (CEDAW/C/1999/I/1)

20. Shalev 女士建议 1999 年 2 月 1 日星期一的工作方案应增列一次晚上会议，使委员会能够适当审议中国的第三和第四次定期报告。除了政府报告外，还提出了大量的补充文件，而且会前工作组就收到的材料拟定了很多问题。此外，由于全世界有 1/4 的妇女住在中国，审查妇女对中国当前经济和其他改革的影响则更形重要。委员会又必须审议关于香港的政府报告，这份报告篇幅比中国的正式报告更长。

21. Corti 女士说，委员会通常用整个工作日来审议每一个缔约国的报告。由于香港自治区已成为中国的一部分，已另外排定半天来审议有关报告。虽然她理解关于建议就中国报告多排一次会议的理由，可是她对于为一个国家破例是否明智表示怀疑，因为委员会的规则应对所有缔约国平等适用。过去从来没有为审议缔约国报告目的而排定晚上会议，因此拟议的改变会造成不良的先例。

22. 主席说 2 月 1 日和 2 日排定的三次会议已经超过了为审议缔约国报告一般拨出的时间。此外，委员会提出的问题数字与一国的人口多少无关。

23. Schöpp-Schilling 女士说，一般而言，会前工作组提出的大量问题妨碍了委员会对缔约国第二次和以后的定期报告的审议，因而往往将委员会与缔约国的交流局限在一问一答的会议上。如果委员会反过来能够着重每个国家的主要问题，就有时间与缔约国代表进行真正建设性的对话。因此，第一工作组应重新考虑委员会对第二次和以后的定期报告采取的程序。

24. 临时议程没有列入关于批准《公约》第 20 条修正案的项目。她要求秘书处提供批准了修正案的缔约国名单，以便第一工作组能够讨论委员会可以采取什么步骤敦促其他缔约国照办。她又想知道可以拨出多少时间来讨论该问题。

25. Ferrer 女士说她完全同意 Corti 女士的说法，即为审议中国的报告拨出的时间符合委员会的正常程序，没有必要仅仅因为中国人口众多而多排一次会议。

26. Abaka 女士说她也赞成 Corti 女士关于中国报告问题的意见。她想知道临时议程有没有考虑到委员会上届会议的协议，即在将来的届会中保留一些时间与联合国系统机构交流。

27. Timothy 女士（提高妇女地位司副司长）说，没有正式排定这种交流的时间，因为秘书处希望征求新主席团成员的意见。然而，秘书处预计各专门机构的代表能够出席翌日早上的会议。关于中国的报告，她强调中国政府是作为一个统一的整体提出其报告。然而，考虑到必须讨论两项会前工作组提出一些问题的报告增编，秘书处为此目的排定了第三次会议。最后，秘书处将提供批准了《公约》第 20 条修正案的国家最新名单，同时考虑到委员会在拟定两个工作组工作方案时必须讨论该问题。

28. 主席说，她假定委员会希望通过 CEDAW/C/1999/I/1 号文件内的议程和工作安排。

29. 就这样决定。

主席关于委员会在第十九届会议与第二十届会议之间进行的活动报告

30. Khan 女士说,秘书处表示,应该由委员会审议的国家报告在接收方面延误的主要原因是,列入委员会审查清单的缔约国在第二十届会议之前不久还没有明确表示它们在这方面的意图。当收到所有报告后,在提交给专家之前必须将这些报告翻译成联合国的工作语文。此外,由于有一个缔约国在很晚的阶段退出,因此与吉尔吉斯斯坦联系,使委员会在本届会议上至少有七份报告审查。必须改善这种情况,以便专家能够提前获得报告,并拨出必要的时间审议每份报告。

31. 依照委员会第十八届会议上作出的决定,第二十一届会议会前工作组在本届会议期间将作为第三工作组开会。缔约国热烈欢迎这项决定。

32. 在报告她在委员会第十九届会议与第二十届会议之间进行的活动时,她说她出席了 1998 年 9 月 9 日至 12 日在尼泊尔加德满都举行的第二次南亚区域会议,以纪念第四次妇女问题世界会议。该会议由联合国妇女发展基金(妇发基金)区域办事处组织,目的是拟定北京会议的区域概览并确定区域使命和差距,以制定未来行动方针。该会议又力求拟定一项共同战略,把性别问题纳入每个国家的全国发展计划主流。会议上强调,要使发展中国家能够履行其北京承诺,国际社会必须采取具体步骤减轻它们的发展问题。

33. 她向该会议汇报了委员会在监测《北京行动纲要》执行情况方面的作用;修订了报告准则以获取这方面的资料;委员会针对与《行动纲要》有关的一些重要领域的一般建议等。特别令人赞赏的是,为了纪念《北京宣言和行动纲要》通过五周年,委员会与妇女地位委员会共同审查和评估在执行《提高妇女地位内罗毕前瞻性战略》和《行动纲要》方面取得的进展,以筹备定于 2000 年举行的一届大会特别会议。

34. 关于《世界人权宣言》50 周年纪念活动,委员会参加了关于“《世界人权宣言》,1948-1998——共同

理想的未来”专题的国际座谈会,此举不但使委员会的作用得到应有的承认,还扩大了委员会的视野。然而,她深表失望的是,座谈会虽然包括了广泛的人权问题,可是,六届全体会议中没有一届是讨论妇女人权问题的。她又强调,《世界人权宣言》特别是其中第二条,构成了《消除对妇女一切形式歧视公约》的基础。

35. 1998 年 10 月 14 日,在庆祝《世界人权宣言》通过 50 周年和上述《公约》生效 18 周年的背景下,她向第三委员会汇报了委员会重新作出努力,以缩小《公约》的批准与执行之间的差距以及在这方面已采取的具体措施。一些政府声明赞扬委员会的工作及其为加强《公约》执行机制最近作出的努力。很多会员国特别赞赏拟定了一项任择议定书和委员会声明对公约提出保留会产生不良的后果。

36. 委员会继续与联合国各专门机构保持密切的关系。在这方面,联合国人权事务高级专员在她对中国进行历史性访问之前和之后与委员会进行合作;这些努力不但表明她坚决以实际的方式致力于解决相关的妇女权利问题,也证明了人权事务高级专员办事处与委员会之间的合作精神。

37. 关于委员会与联合国各专门机构的关系方面的另一项重要发展事态是联合国人口基金(人口基金)邀请委员会的两名成员参加定于海牙举行的人口与发展问题国际会议通过的《行动纲领》执行情况五年审查会议。作为对《世界人权宣言》50 周年纪念的贡献,联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)以英文发行了《平等通行证》,内载《消除对妇女一切形式歧视公约》的文本,向女孩和妇女广为分发,以特别履行教科文组织在执行公约第 10 条方面的责任。教科文组织又承诺以另外六种语文发行《平等通行证》。

38. 1999 年 12 月 18 日《消除对妇女一切形式歧视公约》通过 20 周年和 1999 年 11 月 20 日《儿童权利公约》通过十周年提供了一个特别的机会,强调国际规范文书在确立妇女和女童的充分和平等权利方面的作用和重要性。

39. 一如往年,委员会邀请国家和国际非政府组织向会前工作组提出针对具体国家的资料,这样证明对委员会的工作非常有用。此外,专家们收到了大量非政府组织提出的非正式报告。根据其一贯的做法,设在明尼苏达大学的国际妇女权利行动观察(妇女权利观察)依据独立资料和研究制定了关于五个国家的非正式报告。妇女权利观察的报告可以发挥重要作用,让委员会监测对《公约》的遵守情况。

40. 在评论委员会在前两年期间的成就和它在新千年前夕面临的挑战时,她指出《公约》缔约国数字稳步增加,委员会对此继续感到鼓舞。《维也纳宣言和行动纲领》以及《北京行动纲要》均确定了在2000年底之前达到普及批准的目标;这是一个切合实际的目标。委员会现在能够每年举行两次会议,有21个缔约国接受了《公约》第20条第1款的修正案。希望不久可以达到该修正案生效所需的2/3多数。委员会审查了34份报告,包括破例审议的一份报告,自成立以来共审议了179份报告,从而大大减少了积压的报告。

41. 委员会又欣慰地注意到大多数经审查的缔约国已采取了积极步骤确保妇女法律上的平等。虽然有很多缔约国仍然对《公约》的某一条或更多的实质性条文提出保留,可是,由于委员会的一致努力,有几个缔约国已撤销或限制它们的保留。此外,妇女地位委员会在起草《公约》的一项任择议定书方面取得了很大进展。

42. 委员会修订了关于拟定一般建议的进程,而且关于第12条的一般建议草案已接近完成,以备通过。近年来,委员会加强了其与联合国系统各专门机构、基金和方案以及各非政府组织的关系,现在邀请它们向会前工作组提出资料,介绍工作组正在审议其报告的缔约国的情况。为了以协商一致方式扩大妇女权利,委员会正致力于增加与非政府组织和民间社会的伙伴关系。由于提高妇女地位司、妇发基金和联合国提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)建立了“妇女观察”网站,委员会得以更广泛地传播其工作。

43. 1998年6月在罗马通过了《国际刑事法院规约》是迈向保护妇女权利的一项重大措施。虽然在保护妇女和儿童权利方面取得了惊人的进展,可是不能有丝毫的自满行为。在多数社会中,妇女继续受到歧视,不能充分享受其人权。在很多国家,法律或习俗仍然限制妇女的教育、工作和迁移权利。对妇女的暴力行为仍然是侵犯其权利的最严重方式。然而,令人感到鼓舞的是,全面遵守《公约》已成为联合国系统、非政府组织和民间社会的一个自然的衡量标准。必须加倍努力消除对妇女的一切形式的歧视行为。委员会必须满足人们对它的期望。这项任务应为委员会21世纪的指导原则。

44. **Abaka 女士**报告与主持人权条约机构的人士举行的会议时说,讨论的专题包括加强与防止歧视及保护少数小组委员会以及消除种族歧视委员会的合作。特别是在《公约》有关特别措施的第4条方面,委员会可以借助他们的专长。她又强调了特别报告员的工作,并利用这个机会提请人权事务高级专员注意委员会欢迎有机会借助对妇女暴力问题特别报告员的专长。

45. 新闻部也在会上发了言,并扼要说明了其在宣传条约机构工作方面的活动。将来至少在分区一级分发有关国家报告的结论意见也许是有益的。她很失望地注意到没有把消除对妇女歧视委员会的活动列入介绍的活动摘要,希望对这项疏忽作出解释。

46. **King 女士**(助理秘书长兼性别问题和提高妇女地位问题特别顾问)说,委员会第二十届会议是在《消除对妇女一切形式歧视公约》通过20周年纪念之际召开的。目前正在计划在本年后举行纪念活动;今年也纪念《儿童权利公约》通过十周年。

47. 提高妇女地位司最近几个月的几项活动帮助提高了《公约》和委员会的知名度。该司拟定了一份背景文件,说明如何把性别观点纳入人权条约机构的工作;此举得到了这些机构主席在其第十次会议上的坚决赞同。该司又在世界卫生组织、妇女地位委员会和粮农组织的协作下参加了一些会议和讲习班。1998年

10 月,该司举办了一次关于家庭暴力问题的专家协商会议,委员会的几名成员参加了会议。还探讨了委员会与儿童权利委员会在这方面合办活动的可能。

48. 该司很多的活动是以大会第三委员会为对象。在刚结束的届会上,大会通过了第 53/118 号决议,敦促尚未有批准或加入公约的国家尽快批准或加入,又敦促缔约国撤销或限制保留。关于普及批准问题,她很高兴地报告吉布提已成为第 163 个批准或加入《公约》的国家。然而,《北京行动纲要》规定的在 2000 年之前实现普及批准的目标远远没有实现;虽然目标切合实际,必须采取新颖的战略和共同努力,鼓励其余约 20 个国家接受《公约》。

49. 关于本届会议,她赞扬会前工作组的工作,并欢迎他们决定将向进行审查的每个缔约国提出的问题限制在 50 个以内,以便在建设性对话阶段有更多交流意见的机会。委员会又决定改变工作方式,即从今年后期的第二十一届会议起,会前工作组将继前届会议之后举行会议。委员会审议的其他重要专题将包括最后确定关于妇女和健康的第 12 条的一般建议和委员会长期关注的关于保留问题的报告。

50. 最后,对于委员会来说,纪念周年是重要的一年,该司将谋求新颖的方法增加司和《公约》的知名度。

下午 1 时 05 分散会